

Fig. 1

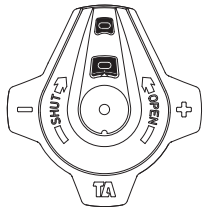


Fig. 2

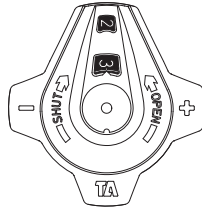
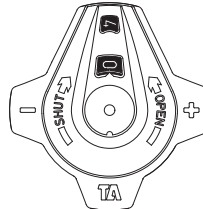


Fig. 3



## Italiano

### STA-DR

Fig. 1. Valvola chiusa.

Fig. 2. Valvola aperta a 2,3 giri.

Fig. 3. Valvola completamente aperta.

### Pretaratura

Il settaggio di una valvola per una determinata caduta di pressione, corrispondente ad esempio a 2,3 giri, si esegue nel modo seguente:

1. Chiudere completamente la valvola (fig. 1).
2. Aprire la valvola fino al valore voluto di 2,3 (fig. 2).
3. Usando una chiave a brugola da 3 mm avvitare completamente la vite interna.
4. La valvola è così tarata.

Per ogni diametro esiste un diagramma che indica le diverse cadute di pressione, in funzione del valore di taratura e della portata.

## Magyar

### STA-DR

1. kép: zárt szelep.

2. kép: 2,3-as értékre beállított szelep.

3. kép: teljesen nyitott szelep.

### Előbeállítás

A szelep előbeállítása egy adott nyomásesésre (pl. a 2,3-as előbeállítási értéknek megfelelően) a következőképpen történik:

1. Zárjuk el teljesen a szelepet (1-es ábra).
2. Nyissuk a szelepet 2,3-ra (2-es ábra).
3. 3 mm-es Imbusz-kulccsal fordítsuk el a belső szárát ütközésig az óramutató járásával egyező irányba.
4. A szelep előbeállítása ezzel befejeződött.

Minden szelepmérethez nyomásesés diagram tartozik, mutatva a nyomásesés értékét a különböző beállításokhoz és a vízszállításhoz.

## Português

### STA-DR

Fig. 1. Válvula fechada.

Fig. 2. A válvula está aberta 2,3 voltas.

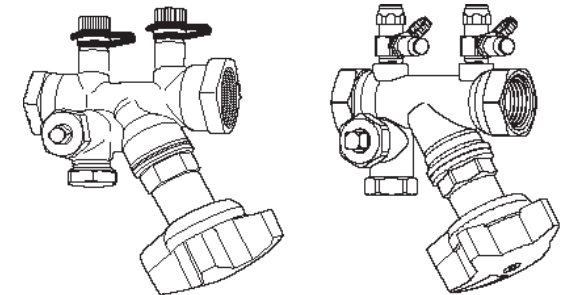
Fig. 3. Válvula totalmente aberta.

### Regulação

A regulação de uma válvula para determinada perda de carga, que corresponde por exemplo à posição 2,3, deve efectuar-se como se segue:

1. Fechar completamente a válvula (Fig. 1.)
2. Abrir a válvula até à posição de regulação 2,3 (Fig. 2)
3. Com uma chave Allen, rodar o fuso, interior, ho sentido dos ponteiros do relógio até sentir que chegou ao fundo.
4. A válvula está agora pré-regulada.

Para cada tamanho de válvula, há um diagrama de perdas de carga mostrando a relação entre a perda de carga e as diferentes pré-regulações e caudais.



**Anvisning för förinställning**  
**Instructions for presetting**  
**Anleitung zur Voreinstellung**  
**Instructions pour le pré réglage**  
**Aanwijzing voor voorinstellen**  
**Anvisning for indstilling**  
**Esisäädön suoritusohje**  
**Instrucciones para preajuste**  
**Istruzioni di taratura**  
**Beszabályozási tanácsadás**  
**Instruções para a regulação**

## Svensk

### STA-DR

- Fig. 1. Stängd ventil.  
Fig. 2. Öppen till 2,3 varv.  
Fig. 3. Fullt öppen ventil.

### Förinställning

Inställningen av en ventil för ett visst tryckfall som exempelvis motsvaras av position 2,3 sker enligt följande:

1. Stäng ventilen helt (fig. 1).
2. Öppna ventilen till 2,3 (fig. 2).
3. Med insexnyckel (3 mm) skruvas innerspindeln medurs till stopp.
4. Ventilen är nu förinställd.

För varje ventilstorlek finns tryckfallsdiagram som visar tryckfall för olika förinställningar och flöden.

## English

### STA-DR (MD 30, MD 32)

- Fig. 1. Valve closed.  
Fig. 2. Opened 2.3 turns.  
Fig. 3. Fully open valve.

### Presetting

The presetting of a valve for a certain pressure drop (e.g. corresponding to the presetting position 2.3) should be carried out as follows:

1. Close the valve fully (Fig. 1).
2. Open the valve 2.3 turns (Fig. 2).
3. Using a 3 mm Allen key, turn the inner spindle clockwise to its end position.
4. The valve is now preset.

A pressure drop diagram is available for each valve size, showing the pressure drop curves for various settings and flows.

## Deutsch

### STA-DR

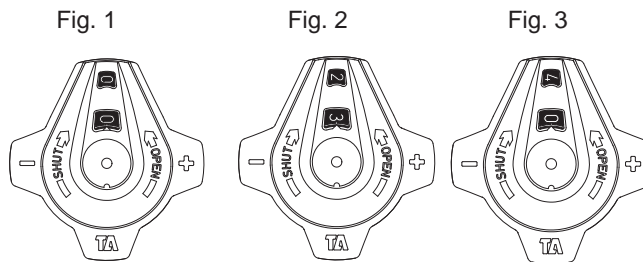
- Bild 1. Ventil geschlossen.  
Bild 2. Ventil 2,3 Umdrehungen geöffnet.  
Bild 3. Ventil voll geöffnet.

### Voreinstellung

Die Einstellung eines Ventiles für einen bestimmten Druckverlust, der z.B. der Position 2,3 entspricht, geschieht folgendermaßen:

1. Ventil völlig schließen (Bild 1).
2. Ventil bis zur gewünschten Einstellung 2,3 öffnen (Bild 2).
3. Mit dem Innensechskantschlüssel (3 mm) ist die Innenspindel im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zu drehen.
4. Das Ventil ist jetzt voreingestellt.

Für jede Ventilgröße sind Druckverlustdiagramme vorhanden, die den Druckverlust bei unterschiedlichen Voreinstellungen und Durchflusmengen zeigen.



## Français

### STA-DR

- Fig. 1. Vanne fermée.  
Fig. 2. Ouverte à 2,3 tours.  
Fig. 3. Vanne ouverte complètement.

### Préréglage

Le réglage d'une vanne pour une certaine perte de charge, qui correspond par exemple à la position 2,3, doit s'effectuer comme suit:

1. Fermer complètement la vanne (fig. 1).
2. Ouvrir la vanne à la position de réglage 2,3 (fig. 2).
3. Tourner la tige intérieure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à butée avec la clé Allen (3 mm).
4. La vanne est maintenant préréglée.

Pour chaque diamètre de vanne, il existe un diagramme montrant la perte de charge pour des préréglages et des débits différents.

## Nederlands

### STA-DR

- Fig. 1. Gesloten afsluiter.  
Fig. 2. Open tot 2,3 slagen.  
Fig. 3. Geopende afsluiter.

### Instelling

Om een bepaald debiet of drukverlies te verkrijgen dient de afsluiter bv. te worden ingesteld op positie 2,3 - Men gaat als volgt te werk:

1. Sluit de afsluiter volledig (Fig. 1).
2. Open de afsluiter tot stand 2,3 (Fig. 2).
3. Draai de binnenspindel met de inbussleutel (3 mm) met de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag.
4. Nu is de afsluiter voor ingesteld.

Voor elke afsluiterdiameter bestaat een diagram met het verband tussen het drukverlies, het debiet en de stand.

## Dansk

### STA-DR

- Fig. 1. Lukket ventil.  
Fig. 2. Åben 2,3 omdrejninger.  
Fig. 3. Helt åben ventil.

### Forindstilling

Indstillingen af en ventil til et trykfald som eksempelvis modsvarer position 2,3 sker på følgende måde:

1. Luk ventilen helt (fig. 1).
2. Ventilen åbnes til 2,3 (fig. 2).
3. Med 6kt nøgle skrues den indvendige spindel med uret i bund til stop.
4. Ventilen er nu forindstillet.

For hver ventilstørrelse findes trykfaldsdiagrammer som viser trykfaldet for forskellige forindstillinger og flow.

## Suomi

### STA-DR

- Kuva 1. Kiinni oleva venttiili.  
Kuva 2. Auki 2,3 kierrosta.  
Kuva 3. Täysin auki oleva venttiili.

### Säätö

Säätö venttiilille, jolla on tietty painehäviö ja joka esimerkiksi vastaa lukua 2,3 säätökäyrästössä tapahtuu seuraavasti:

1. Sulje venttiili kokonaan (kuva 1).
2. Avaa venttiili 2,3 kierrosta (kuva 2).
3. Kuusiokoloavaimella (3 mm) ruuvataan sisäkaraa myötäpäivään kunnes se on pohjassa.
4. Nyt venttiili on esisäädetty.

Jokaiselle venttiilikoolle on oma painehäviökäyrästä josta voidaan lukea painehäviö eri esisäättöarvoilla ja vesimäärillä.

## Español

### STA-DR

- Fig. 1. Válvula cerrada.  
Fig. 2. Válvula ajustada en la posición 2.3.  
Fig. 3. Válvula completamente abierta.

### Preajuste

El ajuste de una válvula a la posición 2.3 (que corresponde a unos valores de caudal y pérdida de carga), se hace de la siguiente manera:

1. Cerrar completamente la válvula (fig. 1).
2. Abrir la válvula hasta la posición de ajuste 2.3. (fig. 2).
3. El vástago interior se atornilla en el sentido de las agujas del reloj con una llave Allen (3 mm) hasta llegar a su tope.
4. La válvula estará ahora preajustada.

Para cada diámetro de válvula hay un diagrama que relaciona la pérdida de carga y el caudal en cada posición de la válvula.